

# Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

## こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

「お」か「こ」につながる言葉を下からえらんで書きましょう。  
全部書けたら声に出して読みましょう。

指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 侑子  
イラスト・奈良 恵

「お」か「こ」

親切 きげん となり 楽しみ 苦労 乗車 いわい 仕事 元気 あいさつ 考え 知らせ ちそう 茶はん

答えはP22にあります。

# មិត្តរបស់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ

កក្កដា 2020 រដូវក្តៅ

## ការប្រុងប្រយ័ត្នសម្រាប់រដូវក្តៅ—ត្រៀមការពារជំងឺស្លឈាមនិងគ្រោះមហន្តរាយ

ប៉ុន្មានឆ្នាំថ្មីៗនេះ រដូវក្តៅនៅប្រទេសជប៉ុន មានថ្ងៃខ្លាំងជាប់ៗគ្នាដែលមានសីតុណ្ហភាពលើសពី៥អង្សាសេ ហើយគ្រោះមហន្តរាយ ធម្មជាតិដូចជាព្យុះទីហ្វុង និងភ្លៀងធ្លាក់ខ្លាំងកើតឡើងជាញឹកញាប់។ ដូច្នេះយើងបានសង្ខេបការប្រុងប្រយ័ត្នសម្រាប់រដូវក្តៅនៅប្រទេសជប៉ុន ដើម្បីអោយសិក្ខាកាមទាំងអស់ទុកជាងកសារយោង អំពីសុខភាព និងសុវត្ថិភាព។

**ជំងឺស្លឈាម** ជំងឺស្លឈាម គឺជាជំងឺមួយដែលបណ្តាលមកពី អត្តល្បភាពជាតិទឹក និងអំបិលនៅក្នុងខ្លួនយើងដែលស្ថិតនៅបរិយាកាសក្តៅខ្លាំង និងជាតិសំណើមខ្ពស់។ យើងត្រូវការការពារដោយ យល់ដឹងអំពីជំងឺស្លឈាមអោយច្បាស់ ហើយត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នអំពីការផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពរាងកាយ របស់អ្នក និងសូមយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះមនុស្សដែលនៅជុំវិញអ្នកផងដែរ។

< ភោគសញ្ញារបស់ជំងឺស្លឈាម > មានអារម្មណ៍មិនស្រួលខ្លួន វិលមុខ ស្លឹកដៃជើង ឈឺក្បាល ញ័រមិនឈប់ ជាដើម ហើយប្រសិនបើភោគសញ្ញា ធ្ងន់ធ្ងរវិញ អាចមានអាការៈដូចជា ឆ្អើយមកប្លែកៗ ឬស្លន្តបមិនដឹងខ្លួន។

< វិធានការណ៍ការពារជំងឺស្លឈាម >

- ពេលចេញទៅក្រៅ
  - ☑ សូមដឹកទឹកអោយបានញឹកញាប់ ដោយព្យាយាមយកកេសដូចជាមួកដូចជាដបទឹកជាដើម។ វាក៏សំខាន់ផងដែរក្នុងការដឹកទឹកមុនពេលអ្នកស្រែកទឹក ហើយត្រូវទទួលបាន ជាតិអំបិល ប្រសិនបើអ្នកបែកញើសច្រើន។
  - ☑ ចៀសវាងពន្លឺព្រះអាទិត្យខ្លាំង ដោយប្រើស្រព ឬពាក់មួក។
  - សូមប្រុងប្រយ័ត្នជាដាច់ខាត
    - ☑ ក្នុងផ្ទះ សូមប្រើម៉ាស៊ីនត្រជាក់ ឬកង្ហារដើម្បីឱ្យត្រជាក់។
    - ☑ វាមានសារៈសំខាន់ណាស់ក្នុងការមានទម្លាប់ ឧស្សាហកម្មអគ្គិសនីអំពីហានិភ័យ នៃជំងឺស្លឈាមនៅតំបន់ដែលអ្នកស្ថិតនៅ។



ពិនិត្យមើល "សន្ទស្សន៍កំដៅ" ដែល បង្ហាញព័ត៌មាននៃហានិភ័យជំងឺស្លឈាម!

<https://www.wbgt.env.go.jp/>

ទីភ្នាក់ងារឧត្តមនិយមជប៉ុន «គេហទំព័រព័ត៌មានការពារជំងឺស្លឈាម»

< ពេលដែលអ្នក ឬមិត្តភក្តិរបស់អ្នកមានជំងឺស្លឈាម >

- ☑ ផ្លាស់ទីទៅម្តុំត្រជាក់ ឬបន្ទប់ដែលមានម៉ាស៊ីនត្រជាក់។
- ☑ ទទួលបានជាតិទឹក និងជាតិអំបិល។
- ☑ បន្តសម្លៀកបំពាក់របស់អ្នកនិងធ្វើឱ្យរាងកាយរបស់អ្នកត្រជាក់។
- > ប្រសិនបើមិត្តភក្តិរបស់អ្នកមិនអាចដឹកទឹកដោយខ្លួនឯងបាន ឬប្រសិនបើគាត់សន្លប់ សូមទូរស័ព្ទទៅរថយន្តសង្គ្រោះបន្ទាន់ (លេខទូរស័ព្ទ ១១៩) ជាបន្ទាន់!



**គ្រោះទឹកជំនន់ដោយសារភ្លៀងខ្លាំង និងព្យុះទីហ្វុង** នៅប្រទេសជប៉ុនជាពិសេសចាប់ពីខែកក្កដាដល់ខែតុលា ខ្យល់ព្យុះដែលខិតមកជិត និង ឡើងគោក កើនឡើង ដែលបណ្តាលឱ្យខូចខាតធ្ងន់ធ្ងរដូចជាគ្រោះមហន្តរាយដោយសារការបាក់ដីជាដើម។ ម្យ៉ាងវិញទៀតគេអាចការពារឬ កាត់បន្ថយការខូចខាតជាមុនដោយប្រើព័ត៌មានអាកាសធាតុការពារគ្រោះមហន្តរាយ ហេតុដូច្នេះវាចាំបាច់ដែលម្នាក់ៗ ត្រូវដឹងពីគ្រោះថ្នាក់ នោះ និងព្យាយាមការពារខ្លួន។

< ចំណុចពិនិត្យទុកជាមុន >

- ☑ ត្រូវប្រាកដថា ពិនិត្យមើលព័ត៌មានអាកាសធាតុ នៅលើទូរទស្សន៍ ឬទូរទស្សន៍របស់អ្នកជាប្រចាំ។
- ☑ ពិនិត្យកន្លែងគ្រោះថ្នាក់ និងកន្លែងជម្លៀសនៅលើ "ផែនទីគ្រោះថ្នាក់" ដែលបង្កើតដោយ រដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋាន។
- ☑ ពិនិត្យមើលលំដាប់លំដោយផ្លូវទៅកាន់កន្លែងជម្លៀស។
- ☑ សូមបញ្ជាក់ពីរបៀបទាក់ទងជាមួយអ្នកណែនាំអំពីការរស់នៅ និងមិត្តរួមការងារក្នុងករណី មានគ្រោះមហន្តរាយ។

<https://disaportal.gsi.go.jp/>

ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

«គេហទំព័រផែនទីគ្រោះថ្នាក់»



< នៅពេលដែលព្យុះទីហ្វុងជិតមកដល់ >

- ☑ នៅពេលខ្យល់បក់ខ្លាំងព្យាយាមមិនចេញទៅខាងក្រៅ។
- ☑ ប្រសិនបើភ្លៀងនៅតែបន្តវាមានហានិភ័យនៃទឹកទន្លេជន់ឡើង និងគ្រោះមហន្តរាយបាក់ដី។ សូមត្រៀមខ្លួនយ៉ាងណាអាចអោយ ចាប់ផ្តើមធ្វើការជម្លៀសបាន ពេលដែលរដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋានប្រកាសអោយធ្វើការជម្លៀស។
- ☑ ទឹកទន្លេ និងសមុទ្រមានគ្រោះថ្នាក់ខ្លាំង ពេលដែលទឹកជន់ឡើង និងពេលមានរលកខ្ពស់។ សូមកុំទៅជិតអោយសោះ។
- > ក្នុងករណីពេលមានព្យុះទីហ្វុង ទោះបីវាបានកន្លងផុតទៅក៏ដោយ ខ្យល់បក់ខ្លាំងអាចនឹងបន្តរហើយភ្លៀងក៏អាចបន្តផងដែរ។ រក្សាការ ប្រុងប្រយ័ត្នរហូតដល់ការប្រកាសព្រមាន និងប្រកាស ដាស់តឿន ត្រូវបានលុបចេញវិញ។

រដ្ឋាភិបាល ធ្វើការប្រកាសព័ត៌មានដូចជា ការព្យាករណ៍អាកាសធាតុ ទឹកជំនន់ និងការបាក់ដីជាដើម។ សូម ពិនិត្យឱ្យបានញឹកញាប់ដើម្បីការពារខ្លួនអ្នកពីគ្រោះមហន្តរាយរដូវក្តៅ។ កម្មវិធីទូរស័ព្ទផ្តល់ព័ត៌មានអំពីគ្រោះមហន្តរាយ "គន្លឹះសុវត្ថិភាព" មានប្រែសម្រួល ១១ ភាសា អ្នកអាចពិនិត្យ មើលព័ត៌មាននៃការព្រមានអាកាសធាតុ ព័ត៌មានអំពីការរញ្ជួយដី ព័ត៌មានអំពីជំងឺស្លឈាមជាដើម។



Android

iPhone

**គ្រោះថ្នាក់ក្នុងការហែលទឹកសមុទ្រ**

នៅប្រទេសជប៉ុនដែលព័ទ្ធជុំវិញដោយសមុទ្រ គេឃើញមានការប្រារព្ធជាប្រណិប្បសមុទ្របន្តបន្ទាប់គ្នា នៅរដូវ ក្តៅ ប៉ុន្តែការហែលទឹកសមុទ្រលេងដ៏សប្បាយរីករាយ អាចបង្កអោយមានគ្រោះថ្នាក់ធំបាន ពេលដែលអ្នកភ្លេចខ្លួនធ្វេសប្រហែស។ សូមកត់ សម្គាល់ចំណុចដូចខាងក្រោមដើម្បីរីករាយនឹងការហែលទឹកដោយសុវត្ថិភាព។

- ☑ ត្រូវធ្វើលំហាត់ប្រាណរាងកាយស្រាប់ដំបូងជាដាច់ខាត មុននឹងចូលសមុទ្រ។
- ☑ តំបន់ដែលមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយហែលលេង ដោយសារតែគ្រោះថ្នាក់ គេហៅថា "តំបន់ហាមមិនអោយហែលទឹកលេង" ។ សូមកុំ ទៅជិតជាដាច់ខាត។
- ☑ សូមឈប់ហែលទឹក នៅពេលអ្នកមានអារម្មណ៍ថាមិនសូវស្រួលខ្លួន ឬពេលបានដឹកស្រា។
- ☑ វាជាការសំខាន់ណាស់ដែលមិនចេញទៅសមុទ្រទាំងបង្អួចនៅពេលអាកាសធាតុមិនល្អ។

カンボジア語版

# ព័ត៌មានអំពីជម្ងឺឆ្លង វីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី សំរាប់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ

យើងសូមណែនាំគេហទំព័រល្អៗសំរាប់សិក្ខាកាមទាំងអស់ អំពីរឿងទាក់ទងនឹងជម្ងឺឆ្លង វីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី។ ត្រូវបានចុះផ្សាយដោយ ទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាល ដែលមានឯកសារជាច្រើនភាសា និង ឯកសារសរសេរជាភាសាជប៉ុនងាយយល់ផងដែរ។ សូមជ្រាបថាព័ត៌មានដែលបានប្រកាសផ្សាយ និង អាសយដ្ឋាន នៃគេហទំព័រដែលត្រូវបានណែនាំទីនេះ អាចនឹងត្រូវបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព។

🌐 អំពីការការពារជំងឺឆ្លងវីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី (អង្គការបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសជនបរទេស)  
បន្ថែមលើការណែនាំស្តីពីការការពារពីការឆ្លងជាភាសាកំណើត សម្រាប់សិក្ខាកាមហើយ ក៏មានផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានអំពីកន្លែងដែលអាចពិគ្រោះយោបល់បានជាភាសាកំណើតផងដែរ។  
<https://www.otit.go.jp/notebook/>

🌐 ការត្រៀមខ្លួនសំរាប់ការឆ្លងវីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី ~ តោះមកដឹងអំពីវិធានការណ៍ដែលម្នាក់ៗអាចធ្វើបាន ~ (ការិយាល័យនាយករដ្ឋមន្ត្រី)  
អ្នកក៏អាចប្រើខិត្តប័ណ្ណជាភាសាអង់គ្លេសនិងចិនផងដែរ អំពី សាន់មីត្សិ (កន្លែងបិទជិត កន្លែងប្រជុំជន កន្លែងងាយប៉ះគ្នា) ការលាងដៃឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងវិធីទប់ពេលក្អក។  
<https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/coronavirus.html>

🌐 អំពីជម្ងឺឆ្លង វីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី (សមាគមន៍អន្តរជាតិនីយកម្មរដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋាន)  
ព័ត៌មានត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាភាសាជប៉ុនងាយយល់ និងភាសាផ្សេងៗទៀត។ អ្នកក៏អាចមើលពីរបៀបលាងដៃ ដែលមានភ្ជាប់ជាមួយរូបថតផងដែរ។  
<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>

🌐 គេហទំព័រផលិតផលគាំទ្រដល់ជីវភាពជនបរទេស (ក្រសួងយុត្តិធម៌)  
[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00055.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html)

🌐 មជ្ឈមណ្ឌលព័ត៌មានវេជ្ជសាស្ត្រអន្តរជាតិ អេអិមឌីអេ  
ក្រុមដែលផ្តល់ឱ្យជនបរទេសនូវព័ត៌មានមណ្ឌលសុខាភិបាល និងអ្នកបកប្រែវេជ្ជសាស្ត្រតាមទូរស័ព្ទ ហើយក៏កំពុងធ្វើការជាអ្នកពិគ្រោះយោបល់ពហុភាសាអំពីវីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មីនេះផងដែរ។  
<https://www.amdamedicalcenter.com/>

🌐 ជូនចំពោះជនបរទេសទាំងអស់ដែលបម្រើការងារនៅក្រុមហ៊ុន (ក្រសួងសុខាភិបាលការងារនិងសុខុមាលភាព)  
ទោះបីជាក្រុមហ៊ុនស្ថិតក្នុងស្ថានភាពលំបាកគ្រប់គ្រង ដោយសារ ជម្ងឺឆ្លង វីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មីក៏ដោយ ការយកជនបរទេសជាហេតុផលដើម្បីបំពានលើអត្ថប្រយោជន៍ដែលនិយោជិតជនបរទេសត្រូវមានដូចជនជាតិជប៉ុន គឺមិនត្រូវបានលើកលែង ដែលត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាច្រើនភាសា។  
[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou\\_roudou/koyou/jigyounushi/page11\\_00001.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/jigyounushi/page11_00001.html)

## យល់ដឹងតាមរយៈតួក្តា អំពីការម្ស្នាក់ជនជាតិជប៉ុន — ឆែកមើលពីផ្ទះ —



អ្នកនាងម៉ារុយ ដែលឃ្នាំមើលស្ថានភាពទឹកទន្លេនៅផ្ទះ វាពិតជាគ្រោះថ្នាក់ខ្លាំងណាស់ក្នុងការចេញពីផ្ទះដើម្បីពិនិត្យមើលស្ថានភាពខាងក្រៅ នៅពេលកំពុងមានព្យុះ ឬភ្លៀងខ្លាំង។ អ្នកអាចទទួលយកព័ត៌មាន ដោយពុំចាំបាច់ចេញក្រៅ គ្រាន់តែទាញយកប្រយោជន៍ ពីឧបករណ៍ងាយៗដែលមាននៅក្នុងសង្គមសម័យបច្ចុប្បន្ន។

カンボジア語版



◆ここから覚え



「お」も「ご」も言葉の上につけて、尊敬やていねいの意を表す働きをします。漢字は「お・ご」とも「御」です。「お」は、「おほん」おん「お」となりまし。『源氏物語』は、「いつれの御時にか…」で始まります。「ご」は漢語につきますが、「元氣」に「ご」はつけません。自身でなく相手への心遣いが、やわらかい「お」をつけさせたのでしよう。

Trong tiếng Nhật, khi muốn thể hiện ý kính trọng hoặc lịch sự, người ta thường đặt chữ “お” hoặc chữ “ご” trước từ muốn nói. Trong tiếng Hán, cả từ “お” và “ご” đều được viết là “御”. Chữ “お” vốn là từ “おほん”, biến âm dần thành “おん” rồi thành “お”. Trong tiểu thuyết cổ “Chuyện Genji” được bắt đầu bằng câu “いつれの御時(おほんとき)にか…” (nghĩa là: Bắt đầu từ khi nào…) Từ “ご” thường được dùng với một danh từ chữ Hán, nhưng với từ “元氣” (nghĩa là: mạnh khỏe) thì người ta lại không dùng từ này. Có thể là do muốn thể hiện sự quan tâm tới người đối diện nên người Nhật dùng từ “お” để khi nghe cảm thấy nhẹ nhàng hơn chăng.

「お」和「ご」都是添加在日语词汇的前面，起表示尊敬和礼貌之意的作用。「お・ご」的汉字都是「御」。「お」是从「おほん→おん→お」变化而来的。最早出现在《源氏物語》中的「いつれの御時（おほんとき）にか…」。「ご」一般加在汉语词汇之前，但是「元氣」的前面不能加「ご」。与自身无关，表达对对方的关心时会委婉地加上「お」。

Ang 「お」 at 「ご」 din, kapag idinagdag sa umpisa ng salita ay nagpapakita ng respeto at paggalang. Sa kanji, ang 「お・ご」 ay 「御」 rin. Ang 「お」 ay magiging 「おほん→おん→お」. Sa Genji monogatari(源氏物語), laging naguumpisa sa 「いつれの御時にか…」.

Sa kango (漢語), pwedeng lagyan ng 「ご」 ngunit ang 「元氣」 ay hindi maaaring lagyan ng 「ご」. Inaalala nila ang kaharap na tao kaysa sa sarili, kaya marahil nilagyan nila ng 「お」 upang maging malambot ang pananalita.

"O" dan "go" ditambahkan pada awal kata-kata untuk menunjukkan rasa hormat dan sopan. Huruf Kanji dari "o" maupun "go" adalah "御". "O" mengalami perubahan "ohon → on → o". Dalam Genji Monogatari (Hikayat Genji), kisahanya dimulai dengan "Izure no ohontokinika..." (Dalam suatu masa pemerintahan...).

"Go" dipakai dalam kata yang berasal dari bahasa China, tetapi "go" tidak ditambahkan pada "genki" (sehat/bertenaga), melainkan "o" yang bernuansa lembut yang ditambahkan. Mungkin karena memberi perhatian kepada orang lain dan bukan kepada diri sendiri.

ทั้ง 「お」 และ 「ご」 ต่างเป็นคำที่ใส่ไว้ข้างหน้าคำอื่นเพื่อแสดงถึงความเคารพและสุภาพอ่อนน้อม 「お・ご」 ต่างเขียนด้วยตัวอักษรคันจิ 「御」 โดยคำว่า 「お」 เป็นการเปลี่ยนแปลงของเสียง 「おほん→おん→お」 “เรื่องเล่าของเก็นจิ” เริ่มต้นเรื่องด้วยประโยคที่ว่า 「いつれの御時にか... (ในรัชสมัยหนึ่ง...)」 คำว่า 「御時」 เป็นการแสดงความเคารพต่อพระจักรพรรดิ 「ご」 เป็นคำที่มาจากภาษาจีน เราจะไม่เอา 「ご」 ไปวางไว้หน้าคำว่า 「元氣」 แม้จะเป็นการแสดงความคำนึงใส่ใจที่มีต่อฝ่ายตรงข้ามก็ตาม การใช้ 「お」 จะให้ความรู้สึกที่อ่อนโยนกว่า

ทั้ง 「お」 และ 「ご」 สามารถใช้ใส่ข้างหน้าคำอื่นเพื่อแสดงถึงความเคารพและสุภาพอ่อนน้อม 「お・ご」 ต่างเขียนด้วยตัวอักษรคันจิ 「御」 โดยคำว่า 「お」 เป็นการเปลี่ยนแปลงของเสียง 「おほん→おん→お」 “เรื่องเล่าของเก็นจิ” เริ่มต้นเรื่องด้วยประโยคที่ว่า 「いつれの御時にか... (ในรัชสมัยหนึ่ง...)」 คำว่า 「御時」 เป็นการแสดงความเคารพต่อพระจักรพรรดิ 「ご」 เป็นคำที่มาจากภาษาจีน เราจะไม่เอา 「ご」 ไปวางไว้หน้าคำว่า 「元氣」 แม้จะเป็นการแสดงความคำนึงใส่ใจที่มีต่อฝ่ายตรงข้ามก็ตาม การใช้ 「お」 จะให้ความรู้สึกที่อ่อนโยนกว่า

「お」ရာ 「ご」ဝိ ကားလုံးရဲ့ အရှေ့မှာတွဲသုံးတာဖြစ်ပြီး လေးစား ယဉ်ကျေးသမှုရှိကြောင်း ပြပါတယ်။ 「お・ご」 နှစ်ခုလုံးရဲ့ ခန်းဂျိုးစာလုံးက 「御」 ဖြစ်ပါတယ်။

「お」ဆိုတာ 「おほん→おん→お」 ဆိုပြီး ပြောင်းလဲလာတာပါ။ “ဂဲန်းဂျီ မိုနိုဂတ်တရီ” ဆိုတဲ့ ဝတ္ထုမှာ 「いつれの御時にか…」 ဆိုတဲ့စကားနဲ့ စာတ်လမ်းကို ဖွင့်ပါတယ်။

「ご」ကို တရုတ်ဘာသာ စကားလုံးတွေနဲ့ တွဲသုံးတာဖြစ်ပေမဲ့ 「元氣」 မှာတော့ 「ご」 ကို မသုံးပါဘူး။ မိမိကိုယ်ကိုယ်မဟုတ်ဘဲ တဖက်လူအပေါ် ဂရုစိုက်တဲ့သဘောနဲ့ အသံပျော့ပြောင်းတဲ့ 「お」 နဲ့ တွဲပြီး သုံးကြတာဖြစ်မယ်ထင်ပါတယ်။

“お”, “ご” -гийн аль аль нь үгийн эхэнд залгаснаар, тухайн үгийг хүндэтгэлтэй, эелдэг хэллэг болгох үүргийг гүйцэтгэдэг ба ханзаар бичихдээ аль алийг нь “御” гэж бичдэг. “お” нь, “おほん→おん→お” гэж өөрчлөгдөж ирсэн. “源氏物語/Гэнжигийн үлгэр” эхлэхдээ “いつれの御時(おほんとき)にか…” гэж эхэлдэг.

“ご” -г Хятад хэлнээс гаралтай үгийн эхэнд залгадаг. Харин “元氣” -д “ご” залгадаггүй. Өөрийнхөө бус нөгөө хүнийхээ сэтгэлийг бодсоноос, зөөлөн сонсогддогээр нь “お” -г хэрэглэдэг болсон байж болох юм.

“お” and “ご” are prefixes that add a feeling of respect or politeness to words. In kanji, both are written as “御.” “お” was originally pronounced “おほん,” which was later simplified to “おん” and eventually “お.” The famous Tale of Genji, or Genji Monogatari, begins with the phrase, “いつれの御時 (おほんとき)にか.” “ご” is usually prefixed to words of Chinese origin. However, it is not prefixed to the word “元氣.” The thoughtfulness of putting people before oneself perhaps led to using the softer “お” prefix in this case.

技能実習生・研修生向母国語情報誌  
**技能実習生の友**  
2020年7月 夏季号  
2020年7月1日発行

発行  
電話  
JITCO ホームページ

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)  
総務部広報室  
〒108-0023  
東京都港区芝浦 2-11-5  
五十嵐ビルディング  
03-4306-1166 (ダイヤルイン)  
https://www.jitco.or.jp/